

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer PLSK.01.01.00-SK-0016/16-02 do Umowy o dofinansowanie numer PLSK.01.01.00-SK-0016/16-00¹ z dnia 20.03.2017 r.

i do aneksu numer PLSK.01.01.00-SK-0016/16-01 z dnia 10.09.2018

Na realizację projektu² „Szlak Maryjny ("Światło ze Wschodu")" – PLSK.01.01.00-SK-0016/16

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 42/2016 z dnia 28.09.2016 r.

w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Inwestycji i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, zwanym dalej Instytucją Zarządzającą

reprezentowanym przez:

Pana Rafała Balińskiego, Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Inwestycji i Rozwoju, na podstawie pełnomocnictwa z dnia 14 lutego 2018 r., stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszego aneksu do umowy oraz na podstawie upoważnienia/pełnomocnictwa z dnia 11 grudnia 2018 r., stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego aneksu,

oraz

Prešovský samosprávny kraj

z siedzibą: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja, IČO: 37 870 475, DIČ: 2021626332³, działającym jako Partner Wiodący,

nazwa i adres banku: Štátna pokladnica, Radlinského 32, P.O.BOX 13, 810 05 Bratislava 15
Kod bankowy (BIC lub SWIFT): SPSRSKBA
IBAN: SK03 8180 0000 0070 0037 5373

reprezentowanym przez:

Dodatok č. PLSK.01.01.00-SK-0016/16-02 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo PLSK.01.01.00-SK-0016/16-00⁵ zo dňa 20.03.2017

a k Dodatku č. PLSK.01.01.00-SK-0016/16-01 zo dňa 10.09.2018

Na realizáciu projektu⁶ „Svätomariánska púť ("Svetlo z východu")" - PLSK.01.01.00-SK-0016/16

Podľa rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 42/2016 zo dňa 28.09.2016 r.

v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020,

Uzavretý medzi:

Ministrom investícií a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, pôsobiacim ako Riadiaci orgán Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, ďalej len „Riadiaci orgán“

zastúpeným:

Pán Rafał Baliński, Riaditeľ Odboru územnej spolupráce na Ministerstve investícií a rozvoja, na základe splnomocnenia zo dňa 14. februára 2018, ktoré tvorí prílohu č. 1 k tomuto Dodatku k zmluve a na základe splnomocnenia zo dňa 11. decembra 2018, ktoré tvorí prílohu č. 2 k tomuto Dodatku

a

Prešovský samosprávny kraj

so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovakia, IČO: 37 870 475, DIČ: 2021626332⁷, ďalej ako „vedúci partner“

názov a adresa banky: Štátna pokladnica, Radlinského 32, P.O.BOX 13, 810 05 Bratislava 15
Kód banky (BIC alebo SWIFT): SPSRSKBA
IBAN: SK03 8180 0000 0070 0037 5373

zastúpeným:

PaedDr. Milan Majerský, PhD – predseda prešovského

PaedDr. Milan Majerský, PhD – predseda Prešovského samosprávneho kraja, na podstawie oświadczenia z dnia 4.11.2017⁴, stanowiącego załącznik nr 3 do aneksu nr PLSK.01.01.00-SK-0016/16-01,

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

samosprávneho kraja, na základe splnomocnenia zo dňa 4.11.2017⁸, ktoré tvorí prílohu č. 3 k Dodatku nr PLSK.01.01.00-SK-0016/16-01, ktoré tvorí prílohu č. 3 k Dodatku nr PLSK.01.01.00-SK-0016/16-01,

ďalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

ZMIANY W UMOWIE

- § 20 umowy otrzymuje następujące brzmienie:
„Powierzenie przetwarzania danych osobowych następuje na podstawie odrębnego porozumienia, które stanowi załącznik nr 8 do umowy.”
- Dodaje się załącznik nr 8 „Porozumienie w sprawie powierzenia do przetwarzania danych osobowych”, który stanowi załącznik nr 3 do aneksu.

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

- Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Inwestycji i Rozwoju;
- Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Inwestycji i Rozwoju, jako powierzającego dane osobowe do przetwarzania;

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

- § 20 zmluvy sa nahrádza takto:
„Spracovanie osobných údajov sa zveruje na základe samostatnej dohody, ktorá tvorí prílohu č. 8 k zmluve.”
- Dopĺňa sa príloha 8 v nasledujúcom znení:
„Dohoda o zverení osobných údajov na spracovanie”, ktorá tvorí prílohu č. 3 k Dodatku.

§ 2

ĎALŠIE USTANOVENIA

Ďalšie ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma stranami.

Prílohy:

- Splnomocnenie pre osobu zastupujúcu Ministra investícií a rozvoja;
- Splnomocnenie pre osobu zastupujúcu Ministra investícií a rozvoja, ako povereného na spracovanie osobných údajov;

3. Porozumienie w sprawie powierzenia do 3. Dohoda o zverení osobných údajov na przetwarzania danych osobowych. spracovanie.

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

Partner Wiodący / V

(miejsowość, data) / (miesto, dátum)

adresa / (miesto, dátum)

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący

⁵ Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

⁶ Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

⁷ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade polskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo)

⁸ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner